

GARAPA



2

10/FEVEREIRO/2023

Seção de Integração e Assuntos Multiculturais, Departamento de Planejamento, Prefeitura de Oizumi

Endereço: Oizumi-machi Hinode 55-1 ☎0276-63-3111(Ramal 262) FAX: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

A partir de
1.de abril/2023

Despesas médicas gratuitas para residentes de Oizumi de 0 a 18 anos de idade
AMPLIAÇÃO DA IDADE-ALVO DE ASSISTÊNCIA MÉDICA SOCIAL

18 anos



4月1日から 福祉医療費の支給対象を拡大します

A partir de abril, a idade alvo para usufruir os benefícios do Sistema Médico Assistencial Social, será ampliado para 18 anos de idade (até dia 31 de março do ano em que completar 18 anos de idade).

O Formulário de solicitação será enviado em meados de março, para todas as pessoas que enquadram neste sistema, portanto realize os tramites necessário, via correio. No momento, alunos com idade equivalente ao 3.ano do ginásio, que ainda enquadram neste sistema, não necessitam realizar a tramitação. Será enviado, posteriormente o novo Certificado.

As pessoas que não solicitaram o Certificado de beneficiário deste sistema Medico Assistencial Social, não poderão usufruir deste subsídio. E para aqueles que solicitarem depois de 2 de abril, só poderão utilizar este sistema, a partir da data da solicitação. Portanto atenção!

As pessoas que não receberam o Comunicado(Formulário de solicitação), entre em contato com a Seção do Seguro Nacional de Saude (Kokumin Kenko Hoken-ka)

- **Público-alvo da ampliação deste sistema:** Alunos equivalente aos que concluíram o 3.ano do ginásio até 18 anos de idade (ate o dia 31 de março, depois da data em que completou seus 18 anos de idade)
- **Benefícios que poderão usufruir:** a partir de abril, poderão utilizar o Certificado Medico Assistencial Social para despesas com internação, despesas com alimentação, despesas com retorno médico (lembrando que há alguns casos em que o seguro não cobre)
- **Pessoas que necessitam realizar a tramitação:** Pessoas nascidas entre 2 de abril/2005 e 1.de abril/2007. (alunos equivalente ao 1. e 2. ano do ensino médio)

- **Forma de solicitar:**
Envie via correio (envelope-resposta) os seguintes documentos:
1. Formulário de solicitação (em anexo no envelope)
2. Cartão do Seguro Saúde
- **Prazo para solicitação:** até o dia 28 de fevereiro(ter)

Pontos importantes:
A falta de entrega dos documentos dentro do prazo estipulado, acarretará no atraso para receber o Cartão . Portanto desde já contamos com sua compreensão.



□ **Detalhes:** Seção do Seguro Nacional de Saúde da Prefeitura de Oizumi, Tel: 0276-63-3111 (Ramal 542)

目次	
4月1日から福祉医療費の支給対象を拡大します	1
税金納期のお知らせ	1
延長窓口と土曜窓口のご案内	1
時間外納税窓口のご案内	1
春の全国火災予防運動	2
Net119をご利用ください	2
再生品の抽選販売会	2
自転車も交通ルールを守ろう!	2
プレミアム付商品券・くらし応援商品券の有効期限について	2
県営住宅入居募集について	2
前納制度を利用して保険料が割引に	2
確定申告について	2
マイナンバーから転出届と転入予約ができるように	2
4月からのごみ収集カレンダーの配布	2
いずみの杜行事&教室の案内	3
オキロン株対応ワクチン接種希望を縮小します	3
福祉ショップを実施します	3
親子手あそび教室	3
日本文化きもの体験教室	3
日本語講座	3
サントリービール工場見学会	3
3月の保健カレンダー	4
日曜・祝日の当番医のお知らせ	4
子ども予防接種週間	4
アンケート調査にご協力ください	4

FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECAÇÃO)

延長窓口と土曜窓口のご案内

O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 9) estará funcionando nos dias e horários citado ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possam pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

É possível pagar impostos utilizando o Aplicativo do Smartphone. Basta fazer a leitura do Código de barras inserida no boleto, através do aplicativo PayPay, LINE Pay.

※ Boleto que não consta o código de barra, ou boleto com vencimento expirado não poderão ser pagas pelo smartphone, nem em lojas de conveniência.



Lembrete: Dia 28 de fevereiro, vencimento da -8ª Parcela do Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde

税金納期のお知らせ

Todas as QUARTAS:
Dias : 15 e 22 de fevereiro
1, 8 e 15 de março
Aberto até as 19h15

Todos os SÁBADOS
Dias: 11, 18 e 25 de fevereiro
4 e 11 de março
Aberto das 8h30 as 17h15
時間外納税窓口のご案内





CAMPANHA NACIONAL DA PRIMAVERA DE PREVENÇÃO CONTRA INCÊNDIO

~Dia 1 a 7 de março~
春の全国火災予防運動

Todo cuidado é pouco quando se referimos a fogo. Nesta região somente no ano passado, foram registrados 81 casos de incêndio.

Slogan "Antes de sair de casa, não esqueça da máscara, verifique se as portas e janelas estão fechadas, se a origem de incêndio estão desligados" Principalmente nesta época do ano, o fato do ar estar muito seco e vento muito forte, a probabilidade de incêndio é maior, portanto devemos tomar cuidado redobrado.

☐ **Detalhes:** Corpo de Bombeiros de Ota, Telefone 0276-33-0202

Deficientes auditivos podem chamar bombeiros pela Net (Net 119)

Net119をご利用ください

Para possibilitar as pessoas deficientes auditivos e com problemas na fala realizem contato com órgãos de atendimento em situações de emergência e urgência, através de texto e envio da sua localização através do smartphone, poderá se cadastrar no Sistema para chamada de serviços de emergência por deficientes auditivos "Net 119".

☐ **Detalhes:** Corpo de Bombeiros de Ota, Telefone 0276-33-0119

VENDA DE ARTIGOS RECICLADOS POR SORTEIO

再生品の抽選販売会



Venda (por sorteio) de bicicletas, móveis, etc., após o conserto, com objetivo de promover a reciclagem de artigos descartados.

☐ **Público-alvo:** Pessoas com mais de 18 anos, que sejam moradores de Ota, Oizumi, Oura ou Chiyoda, e que não seja para fins comerciais. Para participar do sorteio, não serão aceitos representantes do interessado.

☐ **Forma de inscrever:** No Centro de reciclagem "Recycle Plaza" (Endereço: Ota-shi Hosoya-cho 604-1)

☐ **Período de Inscrição:** de 1 a 7 de março, das 8h30 a 12h e 13h a 16h45. (Dia 4 de março(sáb), até 12h, dia 5 de março(dom) fechado) Sorteio dia 8 de março de 2023(qua)

☐ **Detalhes:** Centro de Reciclagem "Recycle Plaza" de Ota, pelo telefone 0276-33-7980

"BICICLETA TAMBÉM DEVE OBEDECER AS REGRAS DE TRANSITO"

自転車も交通ルールを守ろう!

Lembrando que a bicicleta também é considerada um veículo. Por isso ao manejar uma bicicleta com segurança, deve obedecer as seguintes regras de trânsito.

1. Usar o capacete

2. Andar ao lado esquerdo da rua

※ Permitted andar na calçada nos seguintes casos

a. Crianças menores de 13 anos de idade

b. Idosos acima de 70 anos de idade

3. Mesmo não tendo placa "Pare", nos cruzamentos, pare e olhe ambos os lados, antes de atravessar.

☐ **Detalhes:** Seção de Segurança, da Prefeitura de Oizumi, pelo telefone 0276-63-3111 (ramal 842)



Prestes a expirar a validade dos cupons e vale-compras

"PREMIUM TSUKI SHOHINKEN & KURASHI OVEN SHOHINKEN"

プレミアム付商品券・くらし応援商品券の有効期限について

Já utilizou os cupons de compras?

Lembrando que a validade deste cupom, expira este mês.

Passado o prazo, não poderá utilizar.

☐ **Período de validade dos cupons:** Somente até 28 de fevereiro de 2023

☐ **Inscrições e detalhes:** diretamente na Associação Comercial (Shokokai) Tel:0276-62-4334, ou na Seção de Promoção Econômica, da Prefeitura de Oizumi (pelo Tel:0276-63-3111, ramal 552)



INSCRIÇÃO PARA APARTAMENTO PÚBLICO

県営住宅入居募集について



A lista dos apartamentos e o formulário de inscrição estão disponíveis na prefeitura ou na Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma (Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha). A forma de escolha dos contemplados é mediante sorteio público.

☐ **Período de inscrição:** de 1 a 15 de março

☐ **Modo de inscrição:** somente via correio

☐ **Público-alvo:** pessoas com dificuldade de alugar uma moradia, etc.

☐ **Maiores informações:** Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma (Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha), Tel:027-223-5811 Home page: <https://www.gunma-jkk.or.jp/>

SISTEMA DE DESCONTO NO PAGAMENTO ANTECIPADO DA CONTRIBUIÇÃO DA PENSÃO NACIONAL

前納制度を利用して保険料が割引に

O pagamento das contribuições da Pensão Nacional (Kokumin Nenkin Hokenryo), pode ser efetuado em dinheiro, em bancos e outras instituições financeiras, correio, lojas de conveniência, etc., e também através de débito automático, cartão de crédito ou pelo Internet Banking.

Poderá receber desconto através do pagamento antecipado das contribuições mensais, no caso de pagamento em dinheiro, em uma so quota (valor anual), ou semestral. Ou ainda, dos 2 anos, mas neste caso será necessário realizar a solicitação até o início de abril. No caso de pagamento através de débito bancário ou cartão de crédito, a tramitação deve ser feita até final de fevereiro.

☐ **Detalhes:** No Escritório de Pensão Nacional de Ota (Ota Nenkin Jimusho) pelo telefone 0276-49-3716, ou na Seção de Assuntos Cíveis (Jumin-ka), da prefeitura de Oizumi, pelo seguinte telefone 0276-63-3111 (ramal 534)



REALIZE A DECLARAÇÃO DO IMPOSTO DE RENDA ATRAVÉS DE SEU SMARTPHONE, COM CARTÃO MY NUMBER

確定申告について

◇ Como medida de prevenção da disseminação de Covid-19, recomendamos a realização da Declaração do Imposto de Renda através do e-Tax sem sair de casa.

Pode se elaborar a Declaração Definitiva do Imposto de Renda "Kakutei Shinkoku" através da pagina propria para smarthphone, acessando o "Setor de Elaboração da Declaração Definitiva" da HP da agência Fiscal Nacional.

Além de que, ao ler o certificado do imposto retido na fonte de renda dos salários "gensen choushuhyo" com a função de câmara do seu smartphone, o valor mencionado e outros são refletidos automaticamente na tela de entrada, tomando-se bastante fácil e prático a elaboração da declaração. Se houver interesse ou necessidade de consultas na repartição de Impostos no período de abril a dezembro, será preciso marcar um horário com antecedência, ligando para Repartição de Impostos de Tatebayashi pelo telefone 0276-72-4373

◇ A Declaração de Restituição do Imposto de Renda poderá ser realizada durante o período de 5 anos. Realize a consulta na repartição de Impostos no período de abril a dezembro, ao necessitar de uma consulta sobre a declaração.

◇ A partir do ano 2023 os familiares com idade entre 30 e 69 anos, que vivem fora do Japão, em principio serão excluídos da dedução familiar como dependente. Sedo que para a dedução Familiar dependente, será necessário a remessa de valores de 380 mil ienes ou mais no período de janeiro a dezembro do ano correspondente.

☐ **Detalhes:** Acesse a HP da Agencia Fiscal Nacional, <https://www.nta.go.jp>

COM MY NUMBER CARD PODERÁ REALIZAR TRANSFERENCIA DE ENDEREÇO ONLINE

マイナンバーから転出届と転入予約ができるように



Com o Cartão My Number poderá comunicar a transferência de endereço para outra cidade (tenshutsu todoke) e a data prevista do seu comparecimento na prefeitura para a tramitação de entrada ou mudança de endereço dentro da cidade. Para os tramites de saída da cidade, não ha necessidade de comparecer no balcão da prefeitura local.

Se possui a Certificação Eletrônica válida do My Number Card, poderá realizar a tramitação (do proprio ou dos membros familiares) de mudança de endereço dentro do território japonês.

No ato da tramitação de Entrada na cidade (mudança de endereço dentro da mesma cidade), há necessidade de comparecer na prefeitura para a tramitação. Porém, com mais facilidade e sem ter que esperar muito tempo.

☐ **Detalhes:** Seção de Assuntos Cíveis (Jumin-ka), da prefeitura de Oizumi, telefone 0276-63-3111 (ramal 534).

Distribuição do NOVO CALENDÁRIO DE COLETA DE LIXO

4月からのごみ収集カレンダーの配布



A partir de abril, haverá algumas alterações na forma de depositar o lixo, produtos que não poderão depositar, local de processamento dos lixos, etc. Antes de depositar o lixo, verifique o Calendário de Coleta. Em meados de março será distribuído, em sua casa, o Novo Calendário de Coleta de Lixo (Ano Fiscal 2023).

Se não receber até o final de março, ou se preferir a versão em português, retire na Prefeitura ou acesse o QR Code

☐ **Detalhes:** Seção de Conservação do Meio Ambiente, da prefeitura Tel:0276-63-3111 (ramal 562)



IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

いずみの社行事 & 教室のご案内

Para as inscrições das aulas abaixo, entre em contato diretamente com a instituição.
As aulas tem como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.

【AULA DE AQUABICS】

- ☐ **Dias:** 1, 8, 15, 22 e 29 de março (qua)
- ☐ **Horário:** Manhã : 10h45 ~ 11h45
Noite : 19h ~ 20h
- ☐ **Vagas:** 20 pessoas/turma
- ☐ **Custo:** 2.500 ienes/turma



【AULA DE FITNESS】

- ☐ **Dias:** 1, 8, 15, 22 e 29 de março (qua)
- ☐ **Horário:** 19h30 ~ 20h30
- ☐ **Vagas:** 30 pessoas
- ☐ **Custo:** 2.500 ienes

【ALONGAMENTO DA PELVIS&LINFIA】

- ☐ **Dias:** 2, 9, 16, 23 e 30 de março (qui)
- ☐ **Horário:** 10h30 ~ 11h30
- ☐ **Vagas:** 15 pessoas
- ☐ **Custo:** 2.500 ienes



【AULA DE AQUA BODY MAKE】

- ☐ **Dias:** 3, 10, 17, 24 e 31 de março (sex)
- ☐ **Horário:** 10h45 ~ 11h45
- ☐ **Vagas:** 20 pessoas
- ☐ **Custo:** 2.500 ienes

【AULA DE IOGA SAZONAL】

- ☐ **Dias:** 3, 10, 17, 24 e 31 de março (sex)
- ☐ **Horário:** 19h30 ~ 20h30
- ☐ **Vagas:** 19 pessoas
- ☐ **Custo:** 2.500 ienes



【AULA DE FITNESS】

- ☐ **Dias:** 7, 14 e 28 de março (ter)
- ☐ **Horário:** 10h30 ~ 11h30
- ☐ **Vagas:** 20 pessoas
- ☐ **Custo:** 1.500 ienes

【AULA DE IOGA LEVE】

- ☐ **Dias:** 10, 17, 24 e 31 de março (sex)
- ☐ **Horário:** 10h30 ~ 11h30
- ☐ **Vagas:** 30 pessoas
- ☐ **Custo:** 2.000 ienes

Redução da administração em massa

VACINA PREVENTIVA CONTRA A SUBVARIANTE OMICRON

オミクロン株対応ワクチンの接種希望を縮小します

A partir de março de 2023, a cidade prevê uma redução na administração em massa da vacina.

No momento a vacina vem sendo administrada gratuitamente, e este prazo encerra em 31 de março de 2023. A partir de abril, esta vacina pode passar a ser cobrada, o governo está estudando o caso. Por esta razão, aqueles que tem interesse em receber a vacina, procure agendar o mais rápido possível.

☐ **Como fazer a reserva da vacina contra subvariante Omicron:**

Para fazer a reserva é necessário o número de reserva (10 dígitos). E também, deixe preparado o Questionário da vacinação e o comprovante de vacinas concluídas.

Ligue para o Centro de Atendimento exclusivo da vacina

☎0276-55-4661

☐ **Público-alvo:**

- Pessoas que concluíram as 2 doses iniciais
- Tenham mais de 12 anos de idade
- Há um Intervalo de mais de 3 meses desde que tomou a vacina anterior

☐ **Detalhes:** Seção de Construção da Saúde (Kenko Zukuri-ka), pelo telefone: 0276-62-2121 (ramal 552)

BANQUINHA DA ASSISTÊNCIA SOCIAL

福祉ショップを実施します



- ☐ **Dia:** 28 de fevereiro (ter) das 11h as 13h
- ☐ **Local:** Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi (Hoken Fukushi Sogo Center)
Endereço: Yoshida 2465
- ☐ **Instituições que estarão com seus produtos à venda:** Centro de Apoio as Atividades Regionais, Nozomi, Genki, Usagi & Chameleon, Taiyo no Ié, etc.
- ☐ **Tipos de produtos à venda:** Bolachas, verduras fresquinhas, udon, artesanatos, etc. (Possíveis alterações das instituições prevista a montar suas banquinhas)
- ☐ **Detalhes:** Encarregados da Assistência Social de Pessoas Especiais, da Seção de Assistência Social (Fukushi-ka), pelo tel: 0276-62-2121

Atividades Pais&Filhos

BRINCANDO COM AS MÃOS

親子手あそび教室



- ☐ **Dia:** 12 de março (dom) a partir das 10h
- ☐ **Local:** Biblioteca Municipal de Oizumi (Chuo 3-11-21)
- ☐ **Público-alvo:** Crianças acompanhados de seus responsáveis, que tem interesse em brincar com as mãos.
- ☐ **Vagas:** 24 pares
- ☐ **Período de inscrição:** do dia 11 de fevereiro a 3 de março, diretamente na Biblioteca Municipal de Oizumi ou por telefone
- ☐ **Detalhes:** Biblioteca Municipal de Oizumi, Telefone 0276-63-6399

EXPERIÊNCIA DE UMA TRADIÇÃO CULTURAL “VESTIR KIMONO”

日本文化きもの体験教室

- ☐ **Dia:** 25 (sáb) e 26 de março (dom)
- ☐ **Horário:** Turma da manhã: das 10h as 12h
Turma da tarde: das 13h as 15h
- ☐ **Local:** Centro Cultural Yosen Kogyo BUNKA MURA (Hall de Exposições)
Endereço: Asahi 5-24-1
- ☐ **Vagas:** 5 homens, 10 mulheres/turma
- ☐ **Custo:** gratuito (no dia da inscrição, será recolhido a quantia de 1.000 ienes, para despesas com lavanderia).
- ☐ **Inscrições:** Centro Comunitário Multicultural de Oizumi (TEL 0276-62-6066) Homepage <https://www.oizumi-tabunka.jp>



AULA DE JAPONÊS AOS ESTRANGEIROS

日本語講座について

【CURSO PERMANENTE】

- ☐ **Dias:** Todas as quartas, sextas e domingos
- ☐ **Horário:** das 19h às 21h (aos domingos das 10h as 12h)
- ☐ **Local:** Salão Público de Oizumi (Oizumi-machi Kominkan Minami-Bekkan)
- ☐ **Custo:** 1.000 ienes [(com direito a 10 aulas) material à parte, se necessário]



【PROGRAMA DE APOIO AOS ESTUDANTES ESTRANGEIROS】

- ☐ **Dias:** Todos os sábados
- ☐ **Horário:** das 14h às 17h
- ☐ **Local:** Salão Público de Oizumi (Oizumi-machi Kominkan Minami-Bekkan)
- ☐ **Custo:** gratuito
- ☐ **Informação:** na Associação Internacional de Oizumi (Tel: 080-6812-0152), ou pela HP da Associação (<https://www.oia-gunma.jp>)

VISITA A FABRICA DE CERVEJA SUNTORY

サントリービール工場見学会

- ☐ **Dia:** 8 de abril (sáb)
- ☐ **Destino:** Fábrica de Cerveja Suntory
Endereço: Chiyoda Oaza Akaiwa Aza Kurakake 2712
- ☐ **Horário:** 80 minutos por turma
1a. Turma: 11h30 as 12h50
2a. Turma: 15h as 16h20
- ☐ **Conteúdo:** Visita à fábrica e degustação de cerveja
- ☐ **Público-alvo:** Moradores de Oizumi (Porém, menores de 20 anos, devem estar acompanhados de seus responsáveis).
- ☐ **Vagas:** 24 pessoas /turma
- ☐ **Custo:** gratuito
- ☐ **Partida:** Lotação partindo da prefeitura de Oizumi. 40 minutos antes do horário da visita
- ☐ **Detalhes:** Seção de Promoção Econômica (Keizai Shinkou-ka), pelo telefone: 0276-63-3111 (ramal 552)



CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO (RECEPÇÃO)
MÊS	DIA	SEM				
MARÇO	3	Sex	Orientação ao Casal	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (☎0276-62-2121)	Gestante e seus familiares ※Aos inscritos	13h ~ 15h
	6	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h ~ 11h
	7	Ter	Consulta sobre a Saúde do Bebê		Bebês e seus pais ※Aos inscritos	
	9	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	12h45 ~ 13h15
	10	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade		Aos interessados	13h ~ 13h15
	13	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h ~ 11h
	14	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	13h ~ 13h15
	15	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade		Aos interessados	12h45 ~ 13h15
	16	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade		Bebês e seus pais ※Aos inscritos	9h ~ 11h
	24	Sex	Consulta sobre a Saúde do Bebê		Aos interessados	
27	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto				

月の保健カレンダーについて



PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados



DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA) (9h as 17h)			CLÍNICO GERAL (GEKA) (9h~17h)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9h~13h)	ODONTOLOGIA (SHIKA) (9h~11h30)
FEVEREIRO	12	Dom	Mayuzumi lin ☎ 0276-63-7800	Ueno lin ☎ 0276-72-3330		Ozone ☎0276-72-7707	/	Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura ☎ 0276-73-8818
	19	Dom	Mari Ladies Clinic ☎ 0276-76-7775	Horikoshi lin ☎ 0276-73-4151		Sawada ☎ 0276-70-7703		
	23	Qui	Takahashi Clinic ☎ 0276-75-7772	Yokota Ichou Naika ☎ 0276-72-4970	Yokota lin ☎ 0276-72-0255	Keiyu Byoin ☎0276-49-9000	/	
	26	Dom	Arai Naika Clinic ☎ 0276-20-1220	Abe lin ☎ 0276-62-5428		Tatebayashi lin ☎0276-74-2112	/	
MARÇO	5	Dom	Itakura Naika Clinic ☎ 0276-70-4080	Ogiwara Clinic (Somente pediatria) ☎ 0276-61-1133		Horii Clinic ☎0276-55-2100	Kawada lin ☎ 0276-72-3314	
	12	Dom	Goga Clinic ☎ 0276-73-7587	Hoshino Clinic (Somente pediatria) ☎ 0276-70-7200		Tatebayashi-shi Yakan Kyubyo Shinryojo ☎0276-73-2313	/	

☛ Instituições médicas de Oizumi

Informações sobre instituições médicas

- Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)
- Atendimento Emergencial: Tatebayashi Kosei Byoin ☎ 0276-72-3140 (Clínico Geral)
- Atendimento emergencial noturno (18h45 as 21h45), de segunda a sábado (exceto feriado e feriado de final e início de ano), detalhes no Centro de Saúde de Ota (Ota Hoken Center) pelo ☎0276-60-3099 (Clínico Geral ou pediatria)

SEMANA DA CAMPANHA DE VACINAÇÃO PREVENTIVA INFANTIL

☛ Dia 1 a 7 de março ☛ 子ども予防接種週間

No Japão, em abril inicia o novo ano letivo escolar, uns ingressam em pré-escola outros no primário. Seu filho ou filha está em dia com as vacinas preventivas?

A vacina preventiva cria imunidade em relação a infecção correspondente e desenvolve as defesas do organismo contra uma infecção, protege a saúde da criança.

A vacina preventiva periódica, deve ser administrada de acordo com a idade e época. Passado a época de ministrar a vacina, deverá arcar com as despesas, portanto atenção!

☐ Detalhes: Seção de Construção de Saúde (Kenko Zukuri-ka), pelo telefone 0276-62-2121



Colabore com o Questionário de pesquisa Sobre a saúde física/mental

アンケート調査にご協力ください



A cidade de Oizumi, está trabalhando em vários tipos de empreendimento para aprimorar a saúde "mental" e "física" dos residentes. Nesta ocasião, para o aprimoramento do serviço e, para montar o material básico de medidas sobre suicídio, que está sendo um problema nacional. O questionário foi enviado aleatoriamente para 1700 residentes de Oizumi, com mais que 18 anos.

☐ Ao preencher poderá optar em responder e enviar via correio ou via internet. Caso opte via internet, veja a forma de como responder pelo smatphone ou pela WEB; caso opte via correio, coloque o questionário respondido no envelope.

☐ Responder até o dia 24 de fevereiro de 2023(sex.)

☐ Detalhes: Seção de Construção da Saúde (Kenko Zukuri-ka), da prefeitura de Oizumi, telefone 0276-62-2121